

Allgemeine Geschäftsbedingungen gegenüber Unternehmen

/Terms and Conditions vis-à-vis Businesses (B2B)

§ 1 Geltungsbereich, Vertragssprache

(1) Die vorliegenden Geschäftsbedingungen (AGB) finden Anwendung auf die zwischen Ihnen und mir, Frau Petra Volkhausen, Feldhauser Str. 322, 45966 Gladbeck, über diesen Online-Plattform geschlossenen Verträge.

(2) Die für den Vertragsschluss zur Verfügung stehende Sprache ist ausschließlich Deutsch. Übersetzungen dieser Geschäftsbedingungen in andere Sprachen dienen lediglich zu Ihrer Information. Bei etwaigen Unterschieden zwischen den Sprachfassungen hat der deutsche Text Vorrang.

§ 2 Anwendbares Recht, zwingende Verbraucherschutzvorschriften

Es gilt das Recht der Bundesrepublik Deutschland.

§ 3 Vertragsschluss

Die Darstellung der Dienstleistungen auf meiner Online-Plattform stellt kein rechtlich bindendes Angebot, sondern eine Aufforderung zur Bestellung (invitatio ad offerendum) dar.

(1) Für den Buchungsvorgang von Sprachdienstleistungen für Einzelschüler (z. B. einen einzelnen Angestellter) werden Sie von petrav.online über einen Button mit der Aufschrift „Book now“ bzw. „Jetzt buchen“ auf eine fremde, von SimplyBook.me eingerichtete Seite weitergeleitet. Die AGB von SimplyBook.me Ltd können sie [hier](#) ansehen.

Der Buchungsvorgang für Sprachdienstleistungen für Einzelschüler gestaltet sich wie folgt:

a. Bevor der Kunde zum eigentlichen Kalender gelangt, muss er auf der SimplyBook.me Buchungsseite einen Button mit der Aufschrift „Book now“ bzw. „Jetzt buchen“ anklicken.

Sec. 1 Applicability, Contract Language

(1) The following general Terms and Conditions (GTC) apply to all contracts concluded between you and me, Ms. Petra Volkhausen, Feldhauser Str. 322, 45966 Gladbeck, via this online platform.

(2) The exclusive language available for the conclusion of the contract shall be German. Translations of these GTC to other languages are for information only. In the event of contradictions between the German text and the translations, the German text shall prevail.

§ 2 Applicable Law, Mandatory Consumer Protection Regulations

The law of the Federal Republic of Germany shall apply.

§ 3 Conclusion of contract

The presentation of the services on my online platform does not constitute a legally binding offer, but merely an invitation to place orders (invitatio ad offerendum).

(1) For the booking process of language services for private students (e. g., a single employee), you will be forwarded from petrav.online to a third-party website hosted by SimplyBook.me through a button reading “Book now” or “Jetzt buchen.” Terms and conditions of SimplyBook.me Ltd can be viewed [here](#).

The booking process for language services for private students looks as follows:

a. Before the customer can access the calendar, he has to click another button reading “Book now” or “Jetzt buchen.”

b. Der Kunde kann dann ein Produkt (z.B., „Tutoring Single Session“), einen Tag sowie eine Uhrzeit auswählen. Der Kunde wird hier auch noch mal darüber informiert, wie viel das Produkt kostet, und dass er bei der Buchung von Paketen sofort alle Termine, oder erst mal nur einen und die anderen dann später buchen kann. Auf der Rechnung wird jedoch das ganze Paket berechnet.

b. The customer can then choose a product (e.g., “Tutoring Single Session”), a day as well as a time. Here, the customer will be once more informed about the product price and that, if a package was booked, he can choose between scheduling all appointments right away and scheduling only the first one and the remaining appointments at a later point. The invoice, however, will charge for the complete package.

c. Im Anschluss daran gelangt der Kunde zu einer Seite mit mehreren Sektionen:

c. Afterwards, the customer will be forwarded to a form comprising of several sections:

- Angabe des vollen Namens sowie der E-Mail-Adresse

- Prompt to enter the full name and an email address

- Verpflichtung zur Kenntnisnahme und Zustimmung der AGB.

- Obligation to acknowledge and agree with the Terms and Conditions.

- Angabe der vollständigen Adresse. Der Kunde wird schon auf meiner Webseite darauf hinweisen, dass ich diese Angabe zur korrekten Erstellung einer Rechnung benötige, dass die Adresse über SimplyBook.me und auf meinem Computer gespeichert aber nicht an Dritte weitergegeben wird.

- Prompt to enter the complete address. The customer will be reminded that entering this information is necessary for issuing an invoice. This data will be stored both through the SimplyBook.me scheduling page as well as on my computer but will not be shared with a third party.

- Angabe darüber, ob der Kunde damit einverstanden ist, per E-Mail Informationen zu anderen Produkten, Sonderangeboten, oder sonstigen Hinweisen (z.B. Urlaubsbenachrichtigung) zu erhalten oder dies ablehnt

- Request to state whether or not the customer agrees to receive information about other products, special discounts, or other notifications (e.g., vacation time) via email.

- Freiwillige Angabe zu sprachlichen Vorkenntnissen und Zielen für die Nachhilfe bzw. das Coaching

- Voluntary statement about previous knowledge of German and goals for the tutoring and/or the coaching.

- Der Kunde hat dann die Option, direkt via PayPal oder Stripe zu zahlen oder die Option "pay later" zu wählen, um nach Erhalt der Rechnung via PayPal oder Überweisung zu zahlen.

- The customer then has the option to pay upfront via PayPal or Stripe or otherwise choose the option "pay later" to pay via PayPal or direct transfer upon receiving the invoice.

- Die Terminbuchung kann dann abgeschlossen werden. Der Kunde und ich erhalten über SimplyBook.me automatisch eine Buchungsbestätigung. Bis zu diesem Zeitpunkt ist noch kein verbindlicher Vertrag zustande gekommen.

- Booking an appointment may then be completed. Both the customer and I receive an automated booking confirmation through SimplyBook.me. Up until this point in time, no binding contract has been made.

- Termine können bis zu 24 Stunden im Voraus eigenständig durch den Kunden abgesagt oder umgebucht werden. SimplyBook.me erlaubt eine entsprechende Voreinstellung, der Termin ist nach Ablauf dieser Frist „fest“ und kann nicht mehr verändert werden. Danach wird dem Kunden der volle Betrag in Rechnung gestellt. Erst mit diesem Zeitpunkt kommt ein rechtsverbindlicher und zahlungspflichtiger Vertrag zustande.

- Appointments can be cancelled or rescheduled by the customer up to 24 hours in advance. SimplyBook.me is set up in way that customers cannot manipulate their appointment after this period. Afterwards, the customer will be charged the full amount. Only at this point, a legally binding contract that is liable to pay has been made.

(2) Der Buchungsvorgang von individuellen Unterrichtslösungen in Kleingruppen für Firmen gestaltet sich wie folgt:

(2) The booking process for individual language teaching solutions in small groups for companies looks as follows:

- a. Gemeinsam mit dem Kunden werden die Details des Online Firmenunterrichts besprochen (Gruppengröße, Tag und Zeit, inhaltliche und sprachliche Ziele, Dauer des Auftrags) und der Kunde erhält ein Angebot für den Stundensatz, der sich nach der Größe der Gruppe(n) richtet. Ist der Kunde an einer Zusammenarbeit interessiert, erhält er via E-Mail eine Auftragsbestätigung über die oben genannten Details.
- b. Erst wenn der Kunde diese Auftragsbestätigung schriftlich und ausdrücklich via E-Mail akzeptiert, wird ihm der fällige Betrag monatlich bis zum Ende des Auftrags in Rechnung gestellt. Erst zu diesem Zeitpunkt kommt ein rechtsverbindlicher und zahlungspflichtiger Vertrag zustande.

- a. Together with the customer, I discuss the details for the online company lessons (size of the group or groups, day and time, content-related and linguistic goals, duration of the contract) and the customer receives an offer for the hourly rate which is based on the group size. If the customer is interested in working with me, he will receive an order confirmation via email containing the details named above.
- b. Only if the customer accepts this order confirmation in writing and explicitly via email, he will be charged monthly until the order ends. Only at this point in time, a legally binding contract that is liable to pay has been made.

(3) Der Zahlungsvorgang gestaltet sich wie folgt:

(3) The payment process looks as follows:

- a. Die Rechnung wird ausschließlich über Email verschickt. Eine Zusendung per Post erfolgt nicht.
- b. Sofern der Kunde nicht während des Buchungsvorgangs bezahlt hat, ist die Rechnung für Sprachdienstleistungen für Einzelpersonen in voller Höhe innerhalb von zwei Wochen ausgehend vom Rechnungsdatum zu begleichen. Werden mehrere Dienstleistungen gebucht und der Warenwert übersteigt 500 Euro, kann in zwei gleichen Raten bezahlt werden; die erste Rate ist innerhalb von zwei Wochen ausgehend vom Rechnungsdatum zu begleichen, die zweite Rate innerhalb vier Wochen ausgehend vom Rechnungsdatum.

- a. An invoice will be sent via email only. No invoices will be sent via postal service.
- b. If the customer did not pay upfront during the booking process, the bill for language services for one person has to be paid in full within two weeks beginning with the date of the invoice. If more than one service is booked and total amount exceeds 500 Euros, the invoice can be paid in two equal instalments; the first instalment has to be paid within two weeks beginning with the date of the invoice, the second rate within four weeks beginning with the date of the invoice.

c. Firmen, die eine monatliche Rechnung über

c. Companies that receive a monthly invoice over

die erbrachten individuellen Unterrichtslösungen erhalten, haben diese Rechnung in voller Höhe innerhalb von zwei Wochen ausgehend vom Rechnungsdatum zu begleichen.

the provided individual teaching solutions have to pay in full within two weeks beginning with the date of the invoice.

d. Die Zahlung kann auf folgenden Wegen geschehen:

- PayPal (PayPal Guthaben, Kontoeinzugsermächtigung, Kreditkarte)
- Überweisung
- Stripe (Kreditkarten, US Debitkarten; nur als Direktzahlung während des Buchungsvorgangs über SimplyBook verfügbar)

d. There are three payment options:

- PayPal (PayPal balance, direct debit, credit card)
- Bank transfer
- Stripe (credit cards, debit cards; only available for direct pay during the booking process via SimplyBook)

§ 4 Speicherung des Vertragstextes

Die Vertragsbestimmungen mit Angaben zu den gebuchten Dienstleistungen einschließlich dieser Allgemeinen Geschäftsbedingungen werden Ihnen per E-Mail mit Annahme des Vertragsangebotes bzw. mit der Benachrichtigung hierüber zugesandt. Eine Speicherung der Vertragsbestimmungen durch mich erfolgt nicht.

§ 4 Storage of the contract text

You will receive the contractual provisions together with information on the services booked and the information on the right of withdrawal by email upon acceptance of the contract offer or together with the notification thereof. I do not store the contractual provisions for you.

§ 5 Datensicherheit und Datenschutzerklärung nach TMG

Nachfolgend werden die Bestimmungen des Telemediengesetzes (TMG) umgesetzt.

Ich bin berechtigt, während der Laufzeit dieses Vertrages die im Zusammenhang mit der Geschäftsbeziehung von Ihnen erhaltenen Daten unter Beachtung der Vorgaben der anwendbaren Datenschutzbestimmungen zu bearbeiten und zu speichern.

Im Einzelnen willigen Sie darin ein, dass ich:

die von Ihnen im Rahmen des Vertrags mitgeteilten Angaben zu Unternehmensdaten, Rechnungsdaten und Ansprechpartnern sowie entsprechende mitgeteilte Aktualisierungen speichern und bearbeiten darf;

Eine über die zuvor genannte Verwendung hinausgehende weitere Verwendung ihrer Nichtpersonenbezogenen Daten findet nicht statt.

Sec. 5 Data Security and Privacy Policy according to TMG

The provisions of the Telemedia Act (TMG) are implemented below.

During the term of this contract, I am entitled to process and store the data received in connection with the business relationship with you in compliance with the requirements of the applicable data protection regulations.

In particular, you agree that I:

the information you provide within the framework of the contract on company data, invoice data and contact persons as well as corresponding notified updates may be stored and revised;

Any further use of their non-personal data beyond the aforementioned use shall not take place.

§ 6 Haftungsbeschränkung

(1) Ich hafte für Vorsatz und grobe Fahrlässigkeit. Ferner hafte ich für die fahrlässige Verletzung von Pflichten, deren Erfüllung die ordnungsgemäße Durchführung des Vertrages überhaupt erst ermöglicht, deren Verletzung die Erreichung des Vertragszwecks gefährdet und auf deren Einhaltung Sie als Kunde regelmäßig vertrauen dürfen. Im letztgenannten Fall hafte ich jedoch nur für den vorhersehbaren, vertragstypischen Schaden. Ich hafte nicht für die leicht fahrlässige Verletzung anderer als der in den vorstehenden Sätzen genannten Pflichten.

Die vorstehenden Haftungsausschlüsse gelten nicht bei Verletzung von Leben, Körper und Gesundheit.

(2) Die Datenkommunikation über das Internet kann nach dem derzeitigen Stand der Technik nicht fehlerfrei und/oder jederzeit verfügbar gewährleistet werden. Ich hafte insoweit nicht für die ständige und ununterbrochene Verfügbarkeit meines Online-Handelssystems.

§ 7 Schlussbestimmungen

(1) Die hier verfassten Geschäftsbedingungen sind vollständig und abschließend. Änderungen und Ergänzungen dieser Geschäftsbedingungen sollten, um Unklarheiten oder Streit zwischen den Parteien über den jeweils vereinbarten Vertragsinhalt zu vermeiden, schriftlich gefasst werden.

(2) Soweit Sie bei Abschluss des Vertrages Ihren Wohnsitz oder gewöhnlichen Aufenthalt in Deutschland hatten und entweder zum Zeitpunkt der Klageerhebung durch uns aus Deutschland verlegt haben oder Ihr Wohnsitz oder Ihr gewöhnlicher Aufenthaltsort zu diesem Zeitpunkt unbekannt ist, ist Gerichtsstand für alle Streitigkeiten der Sitz meines Unternehmens in Deutschland, 45966 Gladbeck.

(3) Sollten einzelne Bestimmungen dieses Vertrages unwirksam sein, so wird hierdurch der Vertrag im Übrigen nicht berührt.

Sec. 6 Limitation of Liability

(1) I am liable for intent and gross negligence. Further, I am liable for the negligent breach of obligations, whose fulfillment is essential to enable the ordinary implementation of the contract, whose breach jeopardizes the achievement of the purpose of the contract and on whose compliance you as a customer may rely on regularly. In the last-mentioned case, I am only liable for the foreseeable, typical contractual damage. I am not liable for slight negligent breach of other obligations than those mentioned in the above sentences.

The abovementioned exclusions of liability do not apply in case of damage of life, body and health.

(2) Based on the current state of art, data communication via internet cannot be guaranteed to be error-free and/or available at any time. I am not liable for constant and continuous availability of my online trading system.

Sec. 7 Final Provisions

The terms and conditions stipulated herein are complete and final. Amendments and changes of these GTC shall be made in writing in avoidance of any doubt or dispute between the parties regarding the content of the agreement.

(2) If, on conclusion of this contract, you had your place of residence or habitual place of abode in Germany and you relocated it to a location outside Germany at the time of commencement of proceedings by us or if your place of residence or habitual place of abode is unknown at this time, the jurisdiction for all disputes shall be the seat of my company in Germany, 45966 Gladbeck.

(3) Should individual provisions of this contract be invalid, this shall not affect the validity of this contract as a whole.

